

1 Avawathesalonike

¹ Paulo, siliwano no Timotheo mpelela gwa wathesalonike muangoleve O Daada nutwa o Yiesu Kelesti. Ologano ne lyecieo love numwe. ² Tusana hela wakati hya Nguluve yenyo mw-evoni o wakati tohowa nchova mlyesayo lyetu. ³ Satusamwa nohuduga pamiho ha Daada no Nguluve mmbombo yenyo ya lyedeo, ohwey-omele ncha ndogano, nohwe ksya na jasili wapongela no Nguluve Yesu Kristi. ⁴ Muvalokolo lyango yamwenganiwe no Nguluve, tohomanyile olyedehe lyenyu. ⁵ Elimenyu lyeto omolinchile holofye sio holimenyu two, linchile ni ngofu, Nomepo, ambalanhe nowohakika. Honamna eyo, motomanyile hoho ofye to hale wanu vanana yelehu, nyihi msafywa la gwenyo yenyu. ⁶ Mhale vanu va hofwago ofye no Nguluve, olorupolihe elimenyu mtabu na mlaha eyeomine Nomepo ombanche. ⁷ Na matokeo gayene, mvile ifyano gwa vanu voni Makedoni no Akaiya vavo vihyamini. ⁸ Olyahova elimenyu lya Nguluve legendile hyoni, nufye no Makedonia namakala twevene. Shohoma apowedisi wenyu hya Nguluve weneile hyoni ohohoma apo satunogiwa onchova hyohyoni. ⁹ Olyahova avene vihomya ululagelo holyofye, wohale wa mbomb nyihi holyofye. Vihotosimdela alogewihe a Nguluve ohohoma ehehwani ohombombela ongole oyavile inkavu no vayelyeli. ¹⁰ Vahahominche ululagelo ohola mhogujele omwana ohohoma

hokinya, oyafufuhe ohohoma ndiguli. Nayo ve Yesu, oyoihotaveha huru ohoma madhabu eyeyihwicha.

Undyango 2

¹ Ulwakhuva umwe yumwe mloumanyile, valolukolo ukhuta ukwincha kwito khulu umwe satwinchile vavule. ² Mloumanyile ukhuta pavutengulielo twako nvilwe khangе vatuvambile inchasoni. Mlaumanyile ukhuta pavutenguleilo twakuveilwe khangе vakhatuvombela inchasoni ukhu khuvu Filipu, nduvu muloamanyile, twaale nuvukitu mwa nguluve ukhulinchoova ileivangeli lya Nguluve nabupala uvulipapingi. ³ Pakhuva indeekho njeito sanji ehumila nuvuvivi mbuliiyu ni ngofyo. ⁴ Nduvutwidekwiwe nu Nguluve nukwideekwi wa elivaangeli vutwita evwo. Twinchova khista khuvahovosya avaanu putukhung'ovoosya u Nguluve umwene veikhonchiwola inumbula achieto. ⁵ Pakhuva satwanchoovele amamenyu gakhihele hele usikhigyooni nduvu muloumanyile, hata ukhunchovela amamenyu ndagavudeesi mumbunogwe, u Nguluve intangeili veitu. ⁶ Khaange satwalooni uvutonchivwa khuvaan hata ukhuhuma khuhuma khulyumwe hata khuvange. Satwale lumele ukhuluti viela ndavasuhwa avanya Kristi. ⁷ Patukhava vade khedeeke khulyuumwe nduva uiyuuva ikhuva ndesya avana vamweene. Khunchiila eiye twale vadekhedeeke khulyume. ⁸ Ulakhuva mviile vagaane veito. Twalevadekhe

uvamponinie sayale khulivangiile ilya Nguluve iyeene puyale na mumitamile gyieto yufwe pamiho ngeinyo pakhuva mviile vagaane veitu. ⁹ Pakhuva valoukolo mkumbukha imbomba nuvupala weito. Pakilo na pamusitulikhuvoomba imbombo ukhuta tulekhe ukhupa unchigo umunu uvi aveenchage. usikhi guyugwa, tulivakhuvahumbi leila elivangeili lya nguluve. ¹⁰ Umwe uloumanyile na yu Nguluve voope, vugoloo ju uvulindakheekhi, yelweli, khisitakhuvi peiliwa umutugendele laga yufwe pamiho ngiinyo mwimukwideekha. vuvuuwa mloumanyile tukhale ndakheekhi khu umo umo ndyumwe mwemukwideekha. ¹¹ Vulevule yeighale ndakhikhi khulyumwe umo umo ndudaada umwaveelile khuvaana va mwene. nukhuva kasia inumbula tulikhuvaavula. ¹² Ukhuta mukhanugile ukhugeenda nduvui nyielango yeinayo umuyeiveelile khwa Nguluve, uviavilangile khuludeeva nuvuvaacha vwamweene. ¹³ Puleino tukhomwalesya unguluuve khange imiseikhe gyooni. Ulwakhuva mwaupile ndeilimenyueleitava lya vaanu. Umwe, mwaupile nduvueilweeli umuyiiveelile, ilimenyu lya Nguluve. Lyulimenyu lya Nguluve eili ieluli voomba embombo mundyuumwe mweimukwideekha. ¹⁴ Puleino, valokolo, muve vaanu vakwiga imepeleela gya Nguluva gigyoo geili khuvayuuta mwa Yiisu Kristi. Pakhuva umwe leino mwakuvilwe mu mbombo nchilanchila ukhuhuma mbanu veinyo, nduvuyielevyo ukhuhuma khuvayuuta. ¹⁵ Vaale Vayuuta eena vabuudile Utwa u

Yeesu paninie na vanyamalago. Vuvayuta vaavo vatusweimile tuhume khuunji. Savikhung'ovosya Unguluve khaange vaalugu khuvaanu vooni. ¹⁶ Valeikhutusiga tulekhe ukhunchoova navampanchi ukhuta vakave uvupokhi puyiekhavoonekha ukhuta vipitama ni mbivi nchaavo khuvumalilo puuluviipo iwinchile mbeene. ¹⁷ Ufwe, valokolo, putwalekhehine numwe khuseikhe usupi, khimbili, sayale khinumbula. Twavoombile khumakha geito hange twale nuvunoogwe ukhulutileila ukhunchivoona isuula ncheinoyo. ¹⁸ Pakhuva twanogilwe ukhwinchi khulyumwe uneene ni pavuli, ukhaseikhe ndakhaleikhu na khaseikhe akhaange, puleino usetano atusigile. ¹⁹ Puleino ukwivoona khwito kyukhiinukhikhi pongeela, nu luhekhelo, nulundinguleilo lwa iwakhwigineihincha pamiho gatwa veito u Yeesu useikhe gwa khwincha kwamwene? Pumwe samuloutilila nduvuvalevyo avange? ²⁰ Pakhuva umwe lwingi nehincho auluhekhelo lwito.

Undyango 3

¹ Pwu twevile, twilemwa ukwiyumilicha fijo, twasagile ukhu penogile usigala ku Athene twivene. ² Twansuhile Utimoti, ulokolo lwito umbombi va Nguluve mwa Kilisti, ukuvajingacha nu kuvajesya indwindiko lwinyo. ³ Twagavombile aga akuta aleke nu yumo uvakute ngeyuka ameka ukuhumana nu vukuvilwa uvu, ulakuva mulomanyile ukuta tuliva helwa. ⁴ Cha yelilweli, unsiki upwa twale paninie numwe twatalile ukuvavula ukuta twale pipi ukuva

mbukuvilwa nago, gahumile ndu vumulomanyile. ⁵ Kunongwa iyo na vile nilemwa ukwiyunilicha nansuhihi ukhuta nilumanye ulwidiko lwinyo. Pamoja ungeli avagelila ni mbombo yengo yiva ya vuvule. ⁶ Ulakova Utimoti aichile kulyufwe ukuhuma kulimwe akatugegela ikulonguli inono iya lwidiko nu lugano lusinyo. Atuvulile ukhuta mulini kikuvebuhichi ikinonu kuliufwe, na khuta mwinongwa ukutuvona ndu ufwe twinogwa ukuvavona unwe. ⁷ Ku sababu iyi valukolo tuvachesiwe fijo numwen kusababu ya lwidiko lwenyo, munubapala nu vukuvikwa wenyo woni. ⁸ Limo tutaalwa, ingave mukuvi ma mukikasya mwa kuludeva. ⁹ Tundimie ndkike Unguluve kumbomba yenyo, kuluhekelo lwoni ulutulinalwo kumiho ga Nguluve na kuliumwee? ¹⁰ Tudova ficho pakilo na pamusi ukhuta tufivona imbumila chenyo nu kuvongelecha ukwumudumukiwa indwidiko lwinyo. ¹¹ Unguluve veto nu Daada yuwga, nu nkukudeva U Yesu atulongolele injila yeto kutufike kuliumwe. ¹² Nu nkuludeva avombe mwongoleke nu kukula ndu ngano, vamuganana nu ukuvagana avanu voni nduvutwigeha kuviamwe. ¹³ Agohe vulevule ukugingecha indumwa chenyo bila nu vugolufu kumiho ge Nguluve vetu nu Daada vetu nu mbwijilo wa nkuludeva u Yesu paninie na vagolofu va mwene vone.

Undyango 4

¹ Kuvosililo, lukolo, tukuvankangan-chainumbula nukuvandova khwa Yesu kliste. Nduvumwambilile ululagilo ukuhuma kulyufwe

umuyilondiwa ukgenda nukunogela pa Nguluve, kunjila iliyo ya mugendage nukuvomba ukulutilila. ² Ulwakuva mulumanyile nchuu ndagilo nyiki unchtwavapile ukugendela Untwa Uyesu. ³ Uvu vuwagane wa Nguluve: Uvuvalanche wenyoyu-ukut muuuleke uvuligu. ⁴ Ulwakuva kilamunu alumanyile umwakundolela undala vamwene yuywa mumbuvalanche nilisima. ⁵ Ulekee ukuva nundala kuvunogwe uwa mbile (Navanyapanchi avasa vamanyile Unguluve). ⁶ Aleka ukuva pwale umunu uvyakiva ilovoka ulukindi nu kumbipencha ulukololwe kunongwa iye. Ulwakuva untwa vi mwene kwitavulila kwu mbombo nchoni incho. Nduvu tukatalile ukuvavunga nukuvavula. ⁷ Ulwakuva untwa sakatwilange kuvuvivi akatwilangile kuvuvalanche. ⁸ Pivu uvyabelile ile sikuvabela avanu, iva ikubela Unguluve, uveikuvapa Umepo Umbalanche vamwene. ⁹ Pivu ulugano lwa lukolololwo, sapanogilwe umunu uviavenchaga ukusimba, ulwakuva mmanyisiwe nu Nguluve ukuganana yumwe kwa yumwe. ¹⁰ Lweli mwavombile inchi nchoni kuvalukolo avaliku Makeonia yoni, ulwakuva tukuwasimilencha, valukolo muvombe na kukulutilila. ¹¹ Tukuvmilencha munogwe ukutama uvatamo uwakutunala, ukujisagile imbombo nchenyo nukuvomba imbombo namavoko genyo yumwe, nduvutukavatulile. ¹² Uvombe inchi pivu uwesye ukuluta vunonu nu ludwadwa kwu avalikunji mundwioliko, pivu mulekhe ukupungikiwa uvunogwe wone.

¹³ Satwinogwa umwe mulumanye uvusalyulweli, umwe valukolo kivu avo vagonelile, ulwakuva pivu yamsusuvala nda vange avasavikwidika incha nseke ugukwincha. ¹⁴ Inave tukwidika ukuta Uyesu afwile na akanchuka, vule vule Unguluve alavaleta pupaninie nu ¹⁵ Yesu avo avagonelile mumbufwe mumwene. Kwu incho tukuvavula umwe kulimenyu ilyantwa, ukuta ufwe twivumi, tutava pivu tule unsike ugwa kwinchu Untwa, nchayilweli tulavalongola vala avagonelile mumbufwe. ¹⁶ Ulwakuva Untwa yuywa alika ukuhumu mamuvingo. Alincha na lwovelo uluvaha nu nsukhwa umbaha, paninie ni ngalape iya Nguluve, pivu avafwile mbukilisti valata ukunchuka. ¹⁷ Pivu ufwe twivumi, yufwe tusigile, tulahanga mumavengo paninie nukumpokela Untwa kukyanya. Ku njila iye twiva nu Ntwa ifigono fyoni. ¹⁸ Pivu mununajyane yumwe khwa yumwe kumamenyu aga.

Undwando 5

¹ Lino, khukulongwi yakhavalilo, nu sikhi valukolo sapanogile ukhula kila khinu khisimbilwe khuliumwe. ² Pakhuva umule mwevene mulumanyile vunonu ukhuta ukha sikhi kha Daada khi khwincha nduu ndiasi pa kilo. ³ Pala upuvita “Khulivunonu nu luhekhelo” puapa uvuvivi vu kwinchu ndu maamaa unyavu jitu. Savi ulesya khunjila yuyoni. ⁴ pakhuva umwe valukolo lwango musimuu muhisi ya vana va hisi. ⁵ Pakhuva va umwe mulivoni mulivoni mulivana va lumuli ne musi ufye satulivana

va hisi. ⁶ Lino, tusite ukhugone lela nduvu-
vigonelela avigonelela ila tulekhe ukhugonelela
tu ve mino. ⁷ Pakhuva avigonelela vigonelela
pakilu na vigala vigala pakilo. ⁸ Pakhuva ufwe
tulivana va pamusi, tuve miho. Tufuale ul-
wisifo lwa lwidikho nulugano, ne, khitili khwa
khuma, kya vuyilweli wa vupokhi uwasikhi
ugu kwinda. ⁹ Phakuva Daada satuhalele
khu lioyo pavutengulilo, atuhali khu njila ya
Untwa Yesu Krisiti. ¹⁰ O-lu vi mwene atufyilile
ndatungave, miho tugone, ule lutamaya pan-
inwe. ¹¹ Muchesanage nukhun'chengana yumwe
khwa yumwe, nduvumuvomba. ¹² Valukolo
lwango tudova mu va manye avivomba paninwe
numwena vala avala pakianya paliomwe nu
Daada na vala avikhuvavula. ¹³ Tukhuvadova
muvamanye nu khuvapa ehesima khunjila ya
lugano pambombo ncha vene. Muve nuluno che
hencho igati ndiumwe. ¹⁴ Tuvadova valukolo
hwango muvavule ava favigenda vunonu mu-
vape amakha ava gatile. ¹⁵ Mulologe asite khuva
pwale umunu vivoni uvchomba uvuvivi nu vu-
viv khumu vivoni. Uno pumuombage inonu
khukhila munu na vanu voni. ¹⁶ Muhovokhage
unisikhi gioni. ¹⁷ Mudovage bila khugatala.
¹⁸ Msanage kwa Daada khukhila mbombo,
phakuva uvu wagane wa Daada khuli umwe mu-
gati mwa Kilisti. ¹⁹ Msite ukhu chunya Umepo.
²⁰ Msite ukhubeda inunyamalago. ²¹ Mugelage
imbombo choni. Mwibate elinonu. ²² Mwepage
ukhuvonekha nu vuvivi. ²³ Unguluve va luno
che hencho avadulusye inumbula nu mbili

fidimiwage bila vuvivi hata ukwicha khwa Yesu kilisti. ²⁴Umwene uvi avilangile igolofu hange vimwene ivomba. ²⁵Valukolo, hwango mutudovelage. ²⁶Muvaponwe ava lukolo letu voni nukhuchimba nuvu valanche. ²⁷Nikhuvadova ukhugendela kwa Daada ukhuta ekalata iye mwimbe khu valukolo lwetu voni. ²⁸Ulugano lwantwa vitu Yesu kilisiti luve paninwe numwe.

Mahanji Bible
The New Testament in the Mahanji dialect of the
Kinga language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Mahanji (Kinga)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Mahanji TZ, Malila, Ndali, Safwa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-09-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

90b863ef-c5fe-5634-9533-e1e4c28371dd